

TEK IT CONSULT S.R.L
Aghires / Egeres Str Uzinei nr 326
407005 Jud Cluj / Kolozs Megye
Email: tek.it.consult@yahoo.com

Tisztelt Hölgem / Uram!

Tárgy: kétnyelvű termékleírás/termékcímke hiánya

Tordaszentlászló 2013. január 12

A mai napon megvásároltam a Vajkrém elnevezésű terméküket, és döbbenttel vettem tudomásul, hogy a román nyelvű feliratok nem párosulnak azonos magyar nyelvű feliratokkal. A Vajkrém egy olyan termék, amelyet leginkább a magyar konyhában használnak, ezért úgy gondolom, hogy a romániai piacon is a fogyasztók jelentős része magyar anyanyelvű, bár ezt pontos statisztikai adatokkal nem tudom alátámasztani.

Számomra teljesen érthetetlen, hogy Önök miért nem biztosítanak kétnyelvű termékleírást a termékeken. Minden esetre addig, amíg nem jelennek meg a magyar nyelvű feliratok is az Önök termékein, nem fogom azokat megvásárolni, és erre felhívom a többi fogyasztó figyelmét is.

Európában a kétnyelvűség egy normális és elfogadott gyakorlat. Így a beneluxi fogyasztó számára természetes az, hogy a francia vagy német nyelvű kisebbség nyelve is fel van tüntetve a termékeken a holland mellett. Ráadásul sok romániai gyártó számára is természetes a kétnyelvű feliratok használata.

Örömömre szolgál, hogy vannak üzletek és kereskedők, ahol hasonló termékeket magyar nyelvű felirattal is forgalmaznak, ráadásul olcsóbban is. Kérem, válaszolják meg azt a kérdést, hogy miért mellőzik a termékeken a magyar feliratot, illetve, hogy szándékukban áll-e változtatni ezen.

Tisztelettel,

Balogh Iringó
Európai Fogyasztó

SZŐLŐ UTCA 97/J
RO- 407505 TORDASZENTLÁSZLÓ

1 **Ábra Háromnyelvűség a Beneluxban.** A Beneluxban természetes a francia és német kisebbségi nyelv feltüntetése a holland mellett, az egynyelvű termékek gyakorlatilag kivételt alkotnak.



SMEERKAAS 30+ NATUREL (in totaal 12% vet) met toegevoegd calcium / FROMAGE FONDU À TARTINER 30% M.G. e.m.s. nature (12% M.G. sur poids total) avec ajout de calcium / SCHMELZKÄSEZUBEREITUNG 30% Fett. i.Tr. NATUR (12% Fett absolut) mit Calcium

Ingrediënten: kaas, water, magere melkpoeder, melkeiwitten, smeltzouten E452, E339, calciumfosfaat E341, conserveermiddel E234. **Ingrédients:** fromage, eau, poudre de lait écrémé, protéines de lait, sels de fonte E452, E339, phosphate de calcium E341, conservateur E234. **Zutaten:** Käse, Wasser, mager Milkpulver, Milcheiweiss, Schmelzsalze E452, E339, Calciumphosphat E341, Konservierungsmittel E234.

Voedingswaarde / Valeur nutritive / Nährwerte p 100 g:

energie / énergie / Brennwert: 716 kJ (172 kcal) - eiwitten / protéines / Eiweiss: 14g - koolhydraten / glucides / Kohlenhydrate: 2g (waarvan suikers / dont sucres / wovon Zucker: 2g) - vet / lipides / Fett: 12g (waarvan verzadigd vet / dont gras saturé / wovon gesättigtes Fett: 7g) - voedingsvezels / fibres alimentaires / Ballaststoffe: 0g - natrium / sodium / Natrium: 1040 mg - calcium / calcium / Calcium: 800 mg*.

* 100% van de Aanbevolen Dagelijkse Hoeveelheid / 100% des Apportés Journaliers
Recommandés / 100% des empfohlenen Tagesbedarfs

Koninklijke ERU
Antwoordnummer 2184,
3440 VB Woerden - Holland
www.eru.eu

NL
20015
EG

100g e

Bij voorkeur koel bewaren. Na openen gekoeld bewaren en beperkt houdbaar.
De préférence à conserver au frais. Après ouverture conserver au frais, durée de conservation limitée.
Bevorzugt kühl lagern. Nach Öffnung kühl lagern, begrenzt haltbar.

Ten minste houdbaar tot: zie zijkant.
A consommer de préférence avant le: voir côté.
Mindestens haltbar bis: Siehe Seitenaufdruck.



2. Ábra A vajkrém névvel egyértelműen a magyar közönséget célozzák meg, ennek ellenére a termék nevén kívül egy magyar betű sem található a csomagoláson.



Miért nem lehet az összetevőket és a gyártó adatait magyarul is feltüntetni ?

